

- BE** Distribué par:
B. Braun Medical N.V./S.A.
1831 Diegem - Belgium
- DE** Vertrieb:
B. Braun Melsungen AG
34212 Melsungen - Germany
- ES** Distribuido por:
B. Braun Medical SA
08191 Rubí (Barcelona) - Spain
- FR** Distribué par:
B. BRAUN MEDICAL SAS
92210 Saint-Cloud- France
- GB** Distributed by:
B. Braun Medical Ltd.
Sheffield, S35 2PW - United Kingdom
- IT** Distribuito da:
B. Braun Milano S.p.A.
20161 Milano - Italy
- NL** Gedistribueerd door:
B. Braun Medical B.V.
5342 CW Oss - Netherlands
- AT** Vertrieb:
B. Braun Austria GmbH
2344 Maria Enzersdorf - Austria
- AU** Distributed by:
Omnigon Pty Ltd
Victoria 3039 - Australia
- BG** Дистрибутор:
"Б. Браун Медикал" ЕООД, бул.
София 1592 - Bulgaria
- CH** Distribué par:
B. Braun Medical AG
6203 Sempach - Switzerland
- CZ** Dováží:
B. Braun Medical, s.r.o.
148 00 Praha 4 - Czech Republic

- DK** Forhandles af:
B. Braun Medical N/S
2000 Frederiksberg - Denmark
- FI** Maahantuaja:
B. Braun Medical OY
00350 Helsinki - Finland
- HU** Forgalmazza:
B. Braun Trading Kft
1023 Budapest - Hungary
- JP** フレクシマ:
B.BRAUN AESCULAP JAPAN CO.,LTD
Tokyo - Japan 113-0033
- MY** Distributed by:
B. Braun Medical Industries Sdn Bhd
47800 Petaling Jaya, Selangor - Malaysia
- PL** Dystrybutor:
Aesculap-Chifa Sp. z o. o.
64-300 Nowy Tomyśl - Polska
- PT** Distribuido por:
B. Braun Medical Lda
2730-053 Barcarena - Portugal
- RO** Distribuira:
B. Braun Medical S.R.L.
Remetea Mare nr. 636 DN 6,
307350 Timiș, România
Tel. 0256 28 49 05
www.bbraun.ro
- RU** Дистрибутор:
Б.Браун Медикал
191040, Санкт-Петербург - Russia
- SE** Distribuerad av:
B. Braun Medical AB
182 11 Danderyd - Sweden
- SK** Distribútor da:
B. Braun Medical s.r.o.
83103 Bratislava - Slovakia

Flexima® Uro Silk / Softima® Uro Silk

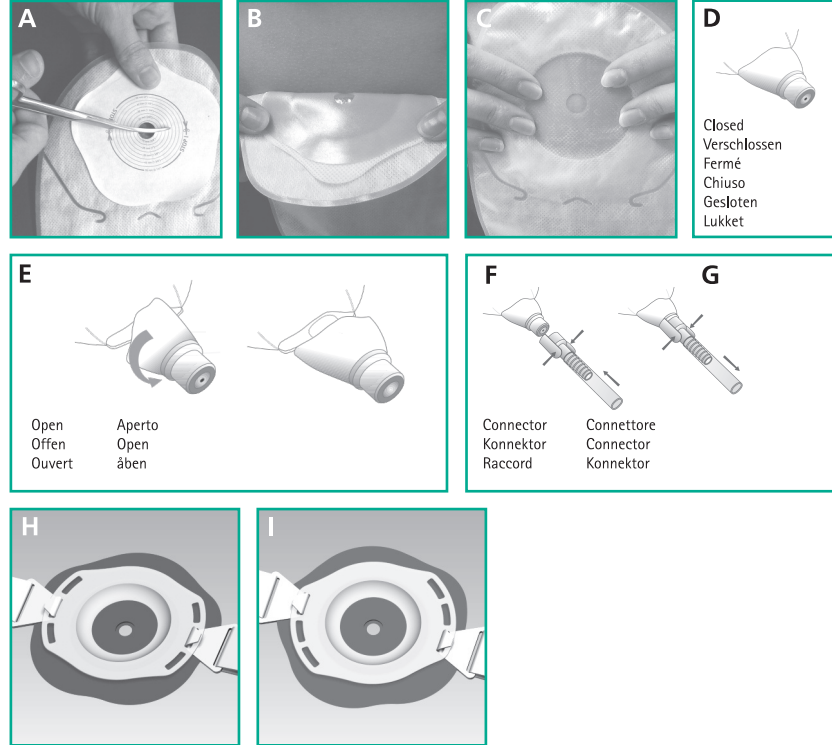


- EN** Instructions for use
- DE** Gebrauchsanweisung
- ES** Instrucciones de uso
- FR** Mode d'emploi
- IT** Istruzioni per l'uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- BG** Указания за употреба
- CS** Návod k použití
- DA** Brugsvejledning
- FI** Käyttöohje
- HU** Használati utasítás
- JA** 使用方法
- PL** Instrukcja użycia
- PT** Instruções de utilização
- RO** Instrucțiuni de utilizare
- RU** Инструкция по применению
- SK** Návod na použitie
- SV** Brugsvejledning

Flexima® Uro Silk / Softima® Uro Silk



Flexima® Uro Silk / Softima® UroSilk



EN Instructions for Use

One-piece drainable pouch for collection of body effluents for any person having undergone surgery of the urostomy type.
2 types of collecting pouches *:

- Flexima® Uro Silk: total skin protector, flat or convex

1 Preparation of the skin:

- Wash your hands.
- Gently clean the area around the stoma with lukewarm water and carefully dab with soft tissues.
- Avoid using any disinfectant (ether, alcohol or other antiseptic...) as it damages the skin and prevents the proper adhesion of the pouch.

2 Fitting your appliance:

- Cut the skin protector so it fits the size of your stoma, taking good care not to perforate the film of the pouch (do not cut beyond the limit) (A).
- The pouch is delivered with the cap already closed, ready to be used (D).
- Separate the pouch walls by crumpling it slightly to make air penetrate.
- Peel the protective paper(s).
- Position the bottom of the flange opening around the base of the stoma (B).
- Press the bottom part of the skin protector smoothly onto the skin, then place and press onto the upper part.
- Smooth the entire surface of the skin protector, working from bottom to top, to ensure perfect adhesion (C).

3 Removing your appliance:

- Pull slightly on the top of the pouch and remove the pouch from the top to the bottom, while maintaining gentle pressure on the skin around the stoma with your other hand.

4 Urostomy pouches (emptying):

- With the pouch pointing downward, direct the drain cap into the toilet.
- Gently rotate the cap counterclockwise until you achieve the desired flow rate (E).
- To close the cap when the pouch is empty, return the cap to the original position by turning it clockwise.

5 Use of the connector for the night bag:

- Clip on the connector at the end of the closed cap by pushing it slightly (F). Open the cap turning it half a turn counterclockwise to allow urine to flow in the night bag. The connector can freely rotate to avoid tubing twisting.
- To un-clip, close the cap of the bag by turning it half a turn clockwise. Take the connector by the two wings and pull with caution (G).

The Flexima® urostomy bag can be connected to standard urine bags and to the Urimed® bag 2L.

CAUTION:

- Take good care to crumple the pouch slightly when fitting the appliance in order to separate the walls so that urine can flow freely!
- After the complete emptying of the pouch, pay attention to close the outlet completely by aligning it with its basis.
- If you wish to use a belt, choose two notches that are diametrically opposed (H, I).

* Availability may vary from one country to another.

Notes

DE Gebrauchsanweisung

Einteiliges System zur Urostomieversorgung

Das System verfügt über zwei verschiedene Beutelversionen*:

- Softima® Uro Silk: mit komplettem Hautschutz, plan oder konvex,!

1 Vorbereitung der Haut:

- Waschen Sie vorab Ihre Hände.
- Reinigen Sie die Haut um das Stoma herum mit warmem Wasser. Vermeiden Sie die Verwendung von Äther, alkoholhaltigen Produkten und andere Antiseptika, welche die Haut schädigen und die Haftung des Hautschutzes beeinträchtigen können.
- Trocknen Sie die Haut anschließend sorgfältig mit einem weichen Tuch oder einer Kompresse.

2 Anlegen der Versorgung :

- Schneiden Sie die Hautschutzöffnung so zu, dass sie exakt auf Ihr Stoma passt. Achten Sie dabei darauf, dass die Folie nicht beschädigt wird (schneiden Sie nicht über den vorgegebenen Rand der Ausschnittfläche hinaus) (A). Der Beutelauslass ist bei Lieferung verschlossen, so dass Sie den Urostomiebeutel sofort verwenden können (D). Lockern Sie die Beutelfolie, indem Sie sie auseinander ziehen und etwas Luft in den Beutel lassen.
- Entfernen Sie das Schutzpapier von der Haftfläche.
- Positionieren Sie den Beutel mit der Ausschnittöffnung am unteren Rand Ihres Stomas (B).
- Drücken Sie zuerst den unteren Teil des Hautschutzes vorsichtig an die Haut an und bringen Sie anschließend den oberen Teil auf.
- Streichen Sie die Hautschuttoberfläche von unten nach oben glatt, um eine optimale Haftung zu erreichen (C).

3 Entfernen der Versorgung :

- Lösen Sie vorsichtig den oberen Rand des Hautschutzes und ziehen Sie den Hautschutz langsam von oben nach unten von

der Haut ab. Stabilisieren Sie die Haut während dessen mit der anderen Hand.

4 Entleeren der Urostomiebeutel:

- Halten Sie den Beutelauslass mit dem Drehventil über die Toilette.
- Drehen Sie das Ventil vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie die gewünschte Entleerungsrate erreichen und lassen Sie den Urin ausfließen (E).
- Zum Verschließen des Auslasses, drehen Sie das Ventil wieder in die Ursprungsposition zurück.

5 Verwendung des Konnektors zur Verbindung mit Nachtbeuteln:

- Stecken Sie den Konnektor mit leichtem Druck auf das geschlossene Auslassventil des Beutels und verbinden Sie das andere Ende mit einem Urinbeutel (F). Anschließend öffnen Sie das Ventil mit einer halben Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn, um den Urin in einen Urinbeutel abfließen zu lassen. Der rotierbare Konnektor verhindert das Verdrehen des Urinbeutelschlauchs.
 - Um den Konnektor zu lösen, verschließen Sie das Ventil des Auslasses mit einer halben Umdrehung im Uhrzeigersinn. Drücken Sie die beiden Flügel des Konnektors zusammen und ziehen Sie ihn vorsichtig vom Ventil herunter (G).
- Der Softima® Urostomiebeutel ist mit allen Standard-Urinbeuteln kompatibel.

ACHTUNG:

- Drücken Sie den Beutel beim Aufbringen vorsichtig an, um die Beutelfolien nicht zusammenzudrücken. So kann der Urin ungehindert in den Beutel fließen.
- Achten Sie nach dem vollständigen Entleeren des Beutes darauf, dass der Auslass sicher verschlossen ist, indem Sie ihn auf die Position der Basisalterung ausrichten.
- Wenn Sie einen Gürtel benutzen möchten, befestigen Sie ihn an zwei gegenüberliegenden Gürtelösen (H, I).

* Die Verfügbarkeit der Beutelversionen ist landesspezifisch.

ES Instrucciones de uso

Bolsa abierta de una pieza para la recogida de efluentes corporales! de cualquier persona a quien se le haya practicado una urostomía. 2 tipos de bolsas*:

- Flexima® Uro Silk: con protector de piel, plana o convexa

1 Preparación de la piel:

- Lávese las manos.
- Limpie la zona alrededor del estoma con agua tibia y séquela con una toalla suave a toquitos sin frotar.
- Evite utilizar cualquier tipo de desinfectante (éter, alcohol u otro antiséptico), pues pueden dañar la piel y dificultar la adherencia correcta de la bolsa.

2 Aplicación de la bolsa:

- Corte el protector cutáneo de manera que se adapte a la medida del estoma, teniendo mucho cuidado de no perforar la bolsa (al cortar, no sobrepasar el límite marcado) (A). La bolsa viene con el grifo de vaciado ya cerrado, listo para su uso (D). Separe las paredes de la bolsa suavemente a fin de que entre aire en ella.
- Retire la banda protectora de papel.
- Ajuste la parte inferior del adhesivo protector cutáneo alrededor de la base del estoma (B).
- Presione la parte inferior del protector cutáneo suavemente contra la piel, y después coloque y presione hacia la parte superior.
- Presione ligeramente por toda la superficie del protector cutáneo, desde abajo hacia arriba para asegurar su completa adhesión (C).

3 Retirada de la bolsa:

- Tire suavemente de la parte superior de la bolsa y retirela de arriba hacia abajo, mientras con la otra mano ejerce una suave presión en la piel alrededor del estoma.

4 Vaciado de la bolsa de urostomía:

- Con la bolsa apuntando hacia abajo, dirija la tapa de vaciado hacia el inodoro.
- Gire el grifo en sentido contrario de las agujas del reloj hasta que consiga el nivel de flujo deseado (E).
- Una vez haya vaciado la bolsa, vuelva a cerrar el grifo girándolo en sentido de las agujas del reloj hasta que alcance su posición inicial.

5 Uso del conector para la bolsa de noche:

- Conecte el conector con el grifo mediante una leve presión (F). Abra el grifo dándole medio giro en sentido contrario de las agujas del reloj para permitir el flujo de la orina a la bolsa de noche. El conector puede rotar libremente lo cual evita que el tubo quede torcido.
- Para desacoplar el conector cierre primero el grifo con medio giro en sentido de las agujas del reloj hasta que quede en posición cerrada. Coja el conector por las dos pestañas y retirelo con suavidad (G).

La bolsa de urostomía Flexima® se puede conectar a las bolsas de orina estándar y a la bolsa Urimed® de 2L.

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese, antes de colocar el dispositivo, de que las paredes de la bolsa estén separadas entre sí para que la orina pueda fluir libremente hasta la válvula.
- Después del vaciado completo de la bolsa, recuerde cerrar completamente la apertura de la llave de paso alineándola con la base de la bolsa.
- Si desea utilizar un cinturón, use dos agujeros diametralmente opuestos (H, I).

* La disponibilidad puede variar de un país a otro.

FR Mode d'emploi

Poche vidangeable de type monobloc avec protecteur cutané pour recueillir d'urine chez toute personne ayant subi une dérivation urinaire.

2 types de poches collectrices* :

- Flexima® Uro Silk : protecteur cutané total, plan ou convexe!

1 Préparation de la peau :

- Se laver les mains.
- Nettoyer la zone péristomiale doucement à l'eau tiède et sécher soigneusement par tamponnements.
- Prescrire l'utilisation de produits agressifs (type éther, alcool ou tout autre antiseptique...) qui fragilisent la peau et empêchent la bonne tenue de la poche.

2 Pose de la poche :

- Afin de ne pas laisser de peau à nu autour de la stomie, découper le protecteur cutané à la taille adéquate en prenant soin de ne pas perforer le film de la poche (jusqu'au diamètre maximum de découpe) (A).
- La poche est livrée avec le bouchon fermé (D).
- Séparer les parois de la poche en la froissant légèrement afin d'y faire pénétrer de l'air.
- Retirer le(s) papier(s) protecteur(s).
- Positionner l'orifice de votre poche sous votre stomie (B).
- Ajuster et coller la partie inférieure puis la partie supérieure du protecteur cutané.
- Masser le protecteur cutané afin qu'il adhère parfaitement (C).

3 Retrait de la poche :

- Pour ôter la poche, tirer doucement le haut de la poche et détacher d'une main l'adhésif et le protecteur cutané de haut en bas tout en maintenant la peau avoisinante de l'autre main.

4 Utilisation du bouchon :

- Dirigez le système de vidange dans la cuvette des toilettes, faites tourner doucement le bouchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à obtenir la vitesse d'écoulement désirée (E).
- Pour fermer le bouchon quand la poche est vide, tournez le bouchon jusqu'à sa position initiale dans le sens des aiguilles d'une montre.

5 Utilisation du raccord pour la poche de nuit :

- Clipser le raccord à l'extrémité du bouchon fermé en exerçant une poussée légère (F). Ouvrir le bouchon en le tournant d'un demi-tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour permettre l'écoulement des urines vers la poche de nuit. Le raccord peut tourner librement pour éviter de tordre le tube.
- Pour déclipser, fermer le bouchon de la poche en le tournant d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre. Saisir le connecteur par les deux ailettes et tirer avec précaution (G).

La poche Flexima® urostomie se raccorde aux poches de nuit Urimed® Bag 2L et aux poches de nuit standard.

ATTENTION:

- Bien veiller à froisser la poche lors de sa mise en place pour en séparer les parois afin que l'urine puisse s'écouler librement !
- Après vidange de la poche, veiller à fermer complètement le bouchon en l'alignant avec sa base.
- Si vous souhaitez utiliser une ceinture, veillez à utiliser deux encoches diamétralement opposées (H, I).

* La disponibilité peut être différente d'un pays à un autre.

IT Istruzioni per l'uso

Sacca con valvola di scarico monopezzo, per la raccolta di liquidi organici di pazienti sottoposti a interventi del tipo urostomia.

2 modelli di sacche di raccolta *:

- Flexima® Uro Silk: con protettore cutaneo totale, piana o convessa

1 Preparazione della pelle:

- Lavate le mani.
- Pulite delicatamente l'area attorno allo stoma con acqua tiepida e asciugate con cura mediante un panno morbido.
- Non usate disinfettanti (etere, alcol, o altri antisettici...): potrebbero irritare la cute e non permettere una perfetta adesione della sacca.

2 Applicazione della sacca:

- Tagliate il protettore cutaneo secondo il diametro del vostro stoma, facendo attenzione a non perforare la sacca (non tagliare oltre il limite massimo evidenziato) (A). La sacca si presenta con il rubinetto già chiuso, pronto all'uso (D). Separate le superfici interne della sacca stropicciandole leggermente, così da introdurre un po' d'aria.
- Rimuovere l'involucro protettivo.
- Applicare la placca partendo dal basso (B).
- Premete delicatamente la parte inferiore della placca protettiva, poi continuate agendo verso la parte superiore.
- Massaggiate l'intera superficie del protettore cutaneo, partendo dal basso verso l'alto, per assicurare una perfetta adesione (C).

3 Rimozione della sacca:

- Tirate leggermente la parte superiore della sacca e rimuovetela partendo dall'alto verso il basso, eventualmente tenendo ferma la cute attorno allo stoma con l'altra mano.

4 Sacche per urostomia (svuotamento):

- Con la sacca rivolta verso il basso, dirigete il rubinetto della sacca nel WC.
- Ruotate con cura il rubinetto in senso antiorario fino a raggiungere il flusso desiderato (E).
- Quando la sacca è vuota, girate il rubinetto in senso orario fino a tornare alla posizione originale.

5 Uso del connettore per le sacche da notte:

- Agganciate il connettore al rubinetto chiuso premendo leggermente (F). Aprite il rubinetto di mezzo giro in senso antiorario per permettere il flusso di urina nella sacca da notte. Il connettore può ruotare liberamente.
- Per sganciare, chiudete il rubinetto della sacca ruotandolo di mezzo giro in senso orario. Prendete il connettore alle due estremità e tirate con attenzione (G).

La sacca per urostomia Flexima® può essere connessa alle sacche di urina standard alla sacca Urimed da 2 litri.

ATTENZIONE:

- Spiegazzare leggermente la sacca prima di posizionarla al fine di separare i due lembi della stessa per facilitare l'ingresso dell'urina.
- Dopo aver svuotato completamente la sacca, prestare attenzione a chiudere correttamente il rubinetto di scarico allineandolo alla base dello stesso.
- In caso di utilizzo della cintura, scegliere due agganci diametralmente opposti (H, I).

* Disponibilità in funzione dei paesi di commercializzazione.

NL Gebruiksaanwijzing

Eendelig opvangzakje met uitloop voor urine bij een urinestoma.
2 soorten opvangzakjes*:

- Flexima® Uro Silk: totale huidbeschermer, vlak of convex

1 Voorbereiding van de huid:

- Was uw handen.
- Reinig de huid rond de stoma met lauw water. Indien u zeep gebruikt, spoel deze dan zorgvuldig af en droog de huid deppend.
- Vermijd het gebruik van desinfecterende middelen (ether, alcohol of andere reinigings-middelen). Huidirritatie en/of niet goed plakken van de huidplaat kunnen het gevolg zijn.

2 Aanbrengen van de huidplaat:

- Knip de opening in de huidplaat op de juiste maat (knip niet buiten de lijnen) (A). Het zakje wordt geleverd met een gesloten sluiting, gereed voor gebruik (D).
- Trek de voorzijde van het zakje iets naar buiten waardoor er wat lucht in het zakje komt.
- Verwijder de papieren beschermlaag.
- Vouw de plaat iets zodat u goed zicht heeft op de opening in de huidplaat. Breng nu eerst de huidplaat onder de stoma aan (B).
- Breng vervolgens de rest van de huidplaat rond de stoma aan.
- Wrijf de huidplaat rustig aan vanaf de stoma (C).

3 Verwijderen van de huidplaat:

- Trek vanaf de bovenzijde de huidplaat rustig los van de huid. Met de andere hand kunt u de huid steunen tijdens het verwijderen van de huidplaat.

4 Legen van het urozakje:

- Richt de uitloop in het toilet.
- Draai het capje "tegen de klok in" open tot de gewenste uitloopshoogte is bereikt (E).
- Sluit het capje als het zakje leeg is.

5 Gebruik van de connector bij de nachtzak:

- Klik de connector aan het einde van de sluiting (F). Open het zakje door het capje een halve slag "tegen de klok in" te draaien. De urine kan nu in de nachtzak aflopen. De connector kan vrij draaien waardoor afsluiten door draaiing van het zakje en/of slang niet meer mogelijk is.
- Voor het verwijderen van de nachtzak, sluit de cap. Pak de connector bij de vleugeltjes en trek de verbinding los (G).

De Flexima® urozakjes kunnen aan elke standaard nachtzak verbonden worden en op de Urimed® 2 liter zak.

ATTENTIE:

- Trek vóór het aanbrengen de voorzijde van het zakje iets naar buiten waardoor er wat lucht in het zakje komt. Hierdoor kan de urine vrij aflopen.
- Let erop dat u na legen van het zakje de cap afsluit.
- Indien u een gordel wenst te gebruiken, kies dan twee openingen die tegenover elkaar liggen (H, I).

* Beschikbaarheid kan per land verschillen.

BG Указания за употреба

Еднокомпонентна торбичка с оттичане за всяко лице, претърпяло хирургия от уростомен тип.

2 типа колекторни торбички*:

- Flexima® Uro Silk: цялостен кожен предпазител, плосък или вдълбнат,

1 Подготовка на кожата:

- Измийте ръцете си.
- Почистете внимателно областта около стомата с хладка вода и внимателно подсушете с мека кърпичка.
- Избягвайте употребата на каквото и да било дезинфектант (етер, алкохол или друг антисептик), тъй като той уврежда кожата и възпрепятства прилепването на торбичката.

2 Поставяне на торбичката:

- Отрежете кожата предпазител според размера на стомата, като внимавате да не перфорирате филма на торбичката (не преминавайте ограничениято) (A).
- Торбичката се доставя с вече затворена и готова за употреба капачка (D).
- Отделете стените на торбичката като ги дръпнете леко за да проникне въздух в нея.
- Отстранете защитната(ите) хартия(и).
- Позиционирайте дъното на фланцевия отвор около основата на стомата (B).
- Притиснете долната част на кожата предпазител плътно върху кожата, след това постепенно залепете целият предпазител върху кожата, като го притиснете към горната част.
- Изгладете цялата повърхност на кожата протектор, като започнете от долу нагоре, за да осигурите перфектно прилепване (C).

3 Отстраняване на торбичката:

- Дръпнете леко горната част на торбичката и започнете бавно да я отлепвате отгоре надолу, като леко натискате кожата около стомата с другата ръка.

4 Торбички за уростомия (изпразване):

- С обърната надолу торбичка, насочете капачката за изпускане към тоалетната. Внимателно завъртете капачката обратно на часовниковата стрелка до достигане на желания дебит (E)
- За да затворите капачката, когато торбичката е празна, поставете капачката в първоначалното ѝ положение и я завъртете по часовниковата стрелка.

5 Употреба на конектора за нощна торба:

- Защипете конектора в края на затворената капачка като го натиснете леко (F). Отворете капачката като я завъртите на половин оборот обратно на часовниковата стрелка, за да позволите на урината да изтече в нощната торба. Конекторът може да се върти свободно за да се избегне усукване на тръбичката.
- За освобождаване, затворете капачката на торбичката като я завъртите на половин оборот по часовниковата стрелка. Ханетите конектора за двете крилца и го издърпайте внимателно (G). Торбичката за уростомия Flexima® може да бъде свързана към стандартни уринаторни торби и към торбата Urimed® 2L.

ВНИМАНИЕ:

- Стиснете торбичката леко, когато я поставите, за да отделите стените ѝ така, че урината да може да изтече свободно.
- След като завърши изпразването на торбичката, внимателно затворете изхода като го завъртите до първоначалното му положение.
- Ако искате да използвате колан, изберете двата изреза, които са диаметрално противоположни (H, I).

*Предлагането на видовете торбички, може да варира между отделните държави.

CS Návod k použití

Jednodílné výpustné sáčky pro urostomie.

2 druhy sběrných sáčků*:

- Flexima® Uro Silk: kompletní ochrana pokožky, rovná nebo konvení

1 Příprava kůže:

- Opláchněte si ruce.
- Opatrně očistěte okolí vývodu vlažnou vodou a osušte měkkou utěrkou.
- Nepoužívejte dezinfekční prostředky (éter, alkohol atd.)
 - poškozí pokožku a mohou bránit kvalitnímu přilnutí lepicí vrstvy.

2 Příprava pomůcky:

- Upravte otvor v lepicí vrstvě pomůcky podle velikosti vašeho vývodu tak, abyste nepoškodili sáček (nestříhejte za vyznačenou linii) (A). Z výroby je ventil vždy uzavřen a připravený k použití (D).
- Před použitím sáček rozevřete tak, aby se vnitřní stěny oddělily.
- Odstraňte ochranný papír.
- Okraj lepicí vrstvy přiložte kolem vývodu, začněte pod vývodem, tedy zespodu (B).
- Přitlačte ve zvolené poloze k pokožce, pak pokračujte kolem vývodu nahoru
- Uhlad'te povrch na kůži opět zespodu nahoru, abyste získali bezchybné přilepení (C).

3 Odstranění pomůcky:

- Odlepte horní část lepicí vrstvy z pokožky a pokračujte až do úplného odstranění. Současně druhou rukou přidržujte okraj kolem vývodu.

4 Urostomické sáčky (vyprázdnění):

- Zvolte vhodné místo, nejlépe toaletu.
- Pootočte uzávěrem ve směru hodinových ručiček, kontrolujte proud moče dle potřeby (E).
- Po ukončení uzavřete opačným směrem.

5 Použití v noci – napojení na sběrný systém:

- Spojku nasad'te na konec výpustného ventilu (F). Otevřete pootočením ve směru hodinových ručiček, tím umožníte bezproblémový odtok moče po celou noc. Spojka umožňuje pohyb bez překroucení a zalomení sběrného systému.
- Pro odpojení zavřete uzávěr. Poté můžete stiskem křídelek spojku uvolnit (G).

Urostomické sáčky Flexima® umožňují spojení se standardními močovými sběrnými sáčky k sáčku Urimed® 2L a.

UPOZORNĚNÍ:

- Sáček při přikládání lehce načechejte pro oddělení stěn, aby moč mohla volně téci.
- Po úplném vyprázdnění sáčku ventil pozorně uzavřete otočením uzávěru do nulové polohy.
- Pro použití pásu vyberte oka umístěná proti sobě (H, I).

* Dostupnost se může v různých státech lišit.

DA Brugsvejledning

1-dels, tømbar pose til opsamling af urin hos urostomiopererede personer.

2 typer af opsamlingsposer*:

- Softima® Uro Silk: hydrokolloid klæber, flad eller konveks,

1 Forberedelse af huden:

- Vask hænderne grundigt.
- Rengør huden omkring stomien med lunkent vand og tør forsigtigt.
- Undgå brugen af desinficeringsmidler (æter, alkohol eller andet antiseptisk middel...) da det beskadiger huden og forhindrer korrekt fastklæbning af posen.

2 Tilpasning og påsætning af systemet:

- Klip hudbeskyttelsespladen til således, at den passer til størrelsen på din stomi. Sørg for at du ikke perforerer filmen på posen (klip ikke udover maks. grænsen) (A).
- Posen leveres med udløbshætten lukket - klar til brug (D).
- Fjern det beskyttende papir fra hudbeskyttelsespladen.
- Placer den nederste del af flangeåbningen omkring stomien (B).
- Tryk den nederste del af hudbeskyttelsespladen forsigtigt ned på huden, placer og tryk derefter den øverste del på.
- Udglat overfladen på hudbeskyttelsespladen startende nedefra og op, for at sikre perfekt vedhæftning (C).

3 Fjernelse af systemet:

- Træk forsigtigt øverst på posen og fjern posen oppefra og ned, imens du fastholder et let tryk på huden omkring stomien med din anden hånd.

4 Urostomipose (tømning):

- Med posen pegende nedad, placer udløbshætten over toiletlet.
- Drej forsigtigt hætten mod uret indtil den ønskede udløbshastighed opnås (E).
- For at lukke hætten når posen er tom, drej hætten tilbage til udgangspunktet ved at dreje hætten med uret.

5 Brug af konektor til natposen:

- Fastklips konektoren for enden af den lukkede hætte ved at skubbe den forsigtigt på (F). Åben hætten ved at dreje den en halv omgang mod uret således, at urinen kan løbe ned i natposen.
For at afmontere, luk hætten på posen ved at dreje den en halv omgang med uret. Tag fat i konektoren ved hjælp af de to vinger og træk forsigtigt af (G).
Softima® urostomi pose kan tilsluttes til standard urinposer samt til Urimed® posen, 2L.

ADVARSEL:

- Krøl posen sammen før brug for at adskille posevæggene således, at urinen let kan passere.
- Efter tømning af posen, sørg for at lukke udløbet korrekt ved at strømligne den med basen.
- Såfremt du ønsker at anvende et bælte, vælg to riller der er diametralt modsat hinanden (H, I).

* Sortimentet kan variere fra land til land.

EL Οδηγίες χρήσης

Αποστραγγιζόμενος σάκος ενός τεμαχίου για συλλογή σωματικών εκκρίσεων για άτομα που έχουν υποβληθεί σε χειρουργική επέμβαση ουροστομίας. 2 τύποι σάκων συλλογής *:

- Flexima® Uro Silk: πλήρης προστατευτικό δέρματος, επίπεδο ή κυρτό

1 Προετοιμασία του δέρματος:

- Πλύνετε τα χέρια σας.
- Καθαρίστε απαλά την περιοχή γύρω από τη στομία με χλιαρό νερό και στεγνώστε το δέρμα με προσοχή, ταμπονάροντας με μαλακά χαρτομάντιλα.
- Αποφύγετε τη χρήση απολυμαντικού (αιθέρας, αλκοόλη ή άλλο αντισηπτικό...) καθώς προκαλεί βλάβη στο δέρμα και παρεμποδίζει τη σωστή προσκόλληση του σάκου.

2 Προσαρμογή του μεγέθους της συσκευής σας:

- Κόψτε το προστατευτικό δέρματος έτσι ώστε να ταιριάζει με το μέγεθος της στομίας σας, φροντίζοντας να μην τρυπήσετε τη μεμβράνη του σάκου (μην κόβετε πέρα από το όριο) (A). Ο σάκος παρέχεται με το πώμα ήδη κλειστό, έτοιμος για χρήση (D).
- Διαχωρίστε τα τοιχώματα του σάκου τσαλακώνοντας τα ελαφρά για να εισχωρήσει αέρας στον σάκο.
- Αποκολλήστε το(τα) προστατευτικό(ά) χαρτί(ά).
- Τοποθετήστε το κάτω μέρος του αναλιγματος της φλάντζας γύρω από τη βάση της στομίας (B).
- Πίστετε ομοιόμορφα το κάτω μέρος του προστατευτικού δέρματος πάνω στο δέρμα και στη συνέχεια τοποθετήστε και πίστετε πάνω στο δέρμα το επάνω μέρος.
- Λειάνετε με το χέρι ολόκληρη την επιφάνεια του προστατευτικού δέρματος, ξεκινώντας από κάτω προς τα πάνω, για να εξασφαλίσετε τέλεια προσκόλληση (C).

3 Αφαίρεση της συσκευής σας:

- Τραβήξτε ελαφρά το επάνω μέρος του σάκου και αφαιρέστε τον σάκο από πάνω προς τα κάτω, διατηρώντας απαλή πίεση στο δέρμα γύρω από τη στομία με το άλλο σας χέρι.

4 Σάκοι ουροστομίας (εκκένωση):

- Με τον σάκο στραμμένο προς τα κάτω, κατευθύνετε το πώμα αποστράγγισης προς τη λεκάνη της τουαλέτας.
- Γυρίστε απαλά το πώμα αριστερόστροφα μέχρι να επιτευχθεί ο επιθυμητός ρυθμός ροής (E).
- Για να κλείσετε το πώμα, αφού ο σάκος έχει αδειάσει, επαναφέρετε το πώμα στην αρχική του θέση περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα.

5 Χρήση του σύνδεσμου για τον ασκό νύχτας:

- Κουμπώστε τον σύνδεσμο στο άκρο του κλειστού πώματος, πιέζοντάς τον ελαφρά (F). Ανοίξτε το πώμα περιστρέφοντάς το κατά μισή στροφή αριστερόστροφα, έτσι ώστε τα ούρα να εισρεύσουν στον ασκό νύχτας. Ο σύνδεσμος μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα για να αποφευχθεί η συστολή της σωληνώσεως.
- Για να ξεκουμπώσετε τον σύνδεσμο, κλείστε το πώμα του σάκου περιστρέφοντάς το κατά μισή στροφή δεξιόστροφα. Πιάστε τον σύνδεσμο από τα δύο περυνάκια και τραβήξτε τον με προσοχή (G). Ο σάκος ουροστομίας Flexima® μπορεί να συνδεθεί με τους συνηθεις σάκους συλλογής ούρων και με τον ασκό 2 λίτρων Unimed®.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Φροντίστε να τσαλακώσετε λίγο τον σάκο κατά την προσαρμογή του μεγέθους της συσκευής για να διαχωρίσετε τα τοιχώματα έτσι ώστε τα ούρα να μπορούν να ρέουν ελεύθερα!
- Μετά την πλήρη εκκένωση του σάκου, βεβαιωθείτε ότι κλείσατε εντελώς την έξοδο ευθυγραμμίζοντας την με τη βάση της.
- Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε ζώνη, επιλέξτε δύο εγκοπές που βρίσκονται ή μία απέναντι από την άλλη (H, 1).

*Η διαθεσιμότητα ενδέχεται να διαφέρει από τη μία χώρα στην άλλη.

F Käyttöohje

Yksiosainen tyhjennettävä avanesidos avanteesta tulevien eritteiden keräämiseen henkilöille, joille on tehty virtsa-avanne 2 keräuspussin mallia*:

- Flexima® Uro Silk: ihonsuoja kauttaaltaan, tasainen tai convex

1 Ihon hoito:

- Pese kätesi.
- Puhdista kevyesti avannetta ympäröivä iho haalealla vedellä ja taputtele pehmeällä pyyhkeellä huolellisesti kuivaksi.
- Vältä etetteriä, alkoholia tai muita antiseptisiä aineita, jotka voivat estää sidoksen kiinnittymisen hyvin.

2 Sidoksen kiinnittäminen:

- Leikkaa avanteesi kokoa vastaava aukko ihonsuojalevyyn varoen puhkaisemasta pussin seinämää (älä ylitä leikkaukselle asetettua rajaa) (A). Sidoksen sulkija on valmiiksi kiinni ja valmiina käyttöön (D). Erota sidoksen seinämät kevyesti rypistäen, jotta ilmaa virtaa sisään. Poista suojapaperi(t).
- Aseta sidoksessa olevan aukon alaosa avannetta ympäröivälle iholle (B).
- Paina kevyesti ihonsuojan alaosa ihoa vasten, tämän jälkeen aseta ja paina ihonsuojan yläosa.
- Silitä kädellä koko ihonsuojaosa aloittaen alhaalta ylös, jotta sidoksen kiinnittyminen varmistuu (C).

3 Sidoksen irrottaminen:

- Vedä kevyesti sidoksen yläosasta ja irrota sidos ylhäältä alas samanaikaisesti tukien kevyesti kädellä ihoa avanteen ympärillä.

4 Virtsa-avanesidokset (tyhjentäminen):

- Osoita sidosta alaspäin siten, että tyhjennysventtiili on suunnattu toilleen.
- Käännä kevyesti sulkijaa vastapäivään kunnes virtaus on riittävä (E).
- Sulkeaksesi tyhjennysventtiilin kun sidos on tyhjä, käännä sulkijaa myötäpäivään alkuperäiseen asentoonsa.

5 Yhdistäjän käyttö yöpussiin liitettäessä:

- Kiinnitä yhdistäjä tyhjennysventtiiliin kevyesti työntämällä (F). Avaa venttiili kääntämällä puoli kierrosta vastapäivään päästääkseen virtsan virtaamaan yöpussiin. Yhdistäjä voi pyöriä vapaasti estäen letkun kiertymisen.
- Poistaessasi yhdistäjän sulje venttiili kääntämällä sitä puoli kierrosta myötäpäivään. Tartu yhdistäjän kahteen siivekkeeseen ja vedä varovasti (G).

Flexima® virtsa-avanesidos voidaan yhdistää normaaliin virtsankeräuspussiin ja Urimed® bag 2L pussiin.

HUOMIO:

- Kiinnittäessäsi sidosta erota pussin seinämät toistaan siten, että virtsa pääsee virtaamaan vapaasti keräuspussiin!
- Sidoksen täydellisen tyhjentämisen jälkeen varmista, että sulkija on käännetty kiinni asentoon.
- Mikäli haluat käyttää vyötä convex pohjalevyn kanssa, valitse kaksi vastakkaista kiinnityskohtaa (H, I).

* Valikoima voi vaihdella maittain.

Használati utasítás

Egyrészes, leeresztős rendszer vizelet összegyűjtésére, urosztóma típusú sebészeti beavatkozáson átesett személyek részére.

A gyűjtő zsákoknak 2 típusa van*:

- Flexima® Uro Silk: teljes bőr védelem, sima vagy konvex

1 A bőr előkészítése:

- Mosson kezet.
- Óvatosan mossa le a sztóma körüli területet langyos vízzel, és puha törölközővel törölje szárazra.
- Kerülje a fertőtlenítőszeres használatát (éter, alkohol vagy más szerek), mert azok roncsolják a bőrt, és megakadályozzák a zacskó biztonságos tapadását.

2 Az eszköz felhelyezése:

- Vágja ki a bőrvédőt úgy, hogy illeszkedjen a sztóma méretéhez, nagyon vigyázza arra, hogy ne vágja át a zacskót (ne vágja túl a jelzett határon) (A). A zsákot használatra készen, zárt kupakkal szállítjuk (D). Válassza szét a zacskó falait, hogy levegő kerüljön közé.
- A védő papír (ok) eltávolítása.
- Helyezze a nyílás peremének alját közvetlenül a sztómanyílás alsó részéhez (B).
- Ujjjaival alulról felfelé haladva óvatosan nyomja a bőrre a tapadó felületet.
- Simítsa végig a tapadó felület egész felszínét aljától a tetejéig haladva, hogy tökéletes legyen a tapadás (C).

3 Az eszköz eltávolítása:

- Kissé húzza meg a zacskót a felső részénél kezdve, és távolítsa el, miközben a másik kezével enyhe nyomást fejt ki a sztóma körüli bőrre, hogy feszesen tartsa.

4 Urosztómás zacskók ürtítése:

- A lefelé néző zsák leeresztő kupakját irányítsa a WC felé.
- Enyhén csavarja a kupakot az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg el nem éri a megfelelő kifolyást (E).
- Amikor a zsák kiürült, a kupakot helyezze az eredeti állapotba úgy, hogy az óramutató járásával megegyező irányba tekeri.

5 Az éjszakai vizeletgyűjtő zsák csatlakozójának használata:

- Illessze a csatlakozót enyhe nyomással a zárt kupak végére (F). Nyissa ki a kupakot félig elfordítva az óramutató járásával ellentétes irányba, hogy a vizelet az éjszakai vizeletgyűjtő zsákba áramolhasson. A csatlakozó szabadon tud forogni, hogy a cső megcsavarodását elkerülje.
- Eltávolításhoz zárjuk be a zsák kupakját úgy, hogy az óramutató járásával megegyező irányba felet fordítunk rajta. Fogjuk meg a csatlakozót a két fülénél és óvatosan húzzuk le (G).

A Flexima® urosztómás zacskó csatlakoztatható a hagyományos vizeletgyűjtő zacskóhoz a 2 l-es Urimed® gyűjtőzacskóhoz is.

FIGYELMEZTETÉS:

- Gondosan tegye a csattot a zsákra úgy, hogy szorosan illeszkedjen az eszközhöz. Szabályosan az oldalak nem érintkezhetnek egymással, így a vizelet elfolyása szabadbá válhat.
- Miután teljesen kiürült a zsák, teljesen zárja be a kivezető nyílást és ellenőrizze annak biztonságosságát.
- Ha övet kíván alkalmazni, az átmérő vonalán egymással szemben elhelyezkedő övtartó lyukat használja (H, I).

*A termékek elérhetősége országonként változhat.

JA ご使用方法

フレクシマウロパウチは、ウロストミーの管理に最適なワンピー

ス型の ストーマ装具です。

2種類の採集パウチ*：

■フレクシマ®ウロシルク：全面皮膚保護剤

1 皮膚のお手入れ：

手を洗います。

- ストーマ周囲の皮膚をぬるま湯でやさしく洗い、柔らかなティッシュ等で水気を取ってください。
- アルコールや消毒剤などは、パウチが付きにくくなりますので、使用しないでください。

2 パウチの貼り方：

- ストーマの大きさに合わせて皮膚保護剤に穴を開けてください（ストーマのサイズに合った線を超えて切らないで下さい）（A）。
- そのさいにパウチのフィルムを切らないように注意してください（D）。尿排出バルブは閉じた状態で出荷されていますので、そのままご使用になれます。パウチの中に空気を少し入れ、パウチの内側がくっつかないようにします。
- 保護剥離紙をはがしてください。
- 皮膚保護剤の穴の下部をストーマの下部に合わせます。（B）
- 皮膚保護剤の下部を皮膚に押し当て、下から上に向けて貼っていきます。
- 皮膚保護剤全体を下から上に向けて撫でつけ、十分接着したか確認してください。（C）

3 パウチのはがし方：

- 皮膚保護剤の上部を少しはがし、次にストーマ周囲の皮膚をやさしく押さえながら上から下に向けてやさしくはがします。

4 中身の捨て方：

- パウチを垂直にし、排出バルブをトイレに向けま
- す。
- バルブを適度な排出量になるまでゆっくりと回し中身を捨てます。（E）
- パウチを空にした後、バルブを元の位置まで回し戻します。

5 夜間蓄尿バッグ用の接続管の使用法：

- 接続管のツメのついた部分をパウチの排出バルブにゆっくりと差し込みます。（F）バルブを回して尿を夜間蓄尿バッグに流します。接続管は自由に回りますので、蓄尿バッグのチューブがよじれるのを防ぎます。
- 接続管をはずす時は、パウチの排出バルブを元の位置まで回し戻し、接続管のツメをはさみ持ちながら引き抜いてください。（G）

注意：

- 装具を装着する際、尿がうまく流れるようにパウチのくっついた両面が離れる様、パウチを軽くしわくちゃにしてもむようにしてください。
- パウチの中身を空にした後、排出口を完全にぎゅつと閉めるよう注意してください。
- ベルトご使用の際には、対称方向にあるノッチをお選び下さい（H, I）。

* 当製品は国によっては入手できない場合があります。

PL Instrukcja użycia

Jednocześnie worki urostomijne przeznaczone są do zbierania moczu u pacjentów po przeprowadzonym zabiegu wyłonienia przetoki na układzie moczowym.

2 rodzaje worków*:

- Flexima® Uro Silk: przylepiec całkowicie chroniący skórę, płaski lub wypukły

1 Przygotowanie skóry:

- Dokładnie umyj ręce.
- Delikatnie umyj skórę wokół stomii ciepłą wodą i ostrożnie osusz przy pomocy ręcznika.
- Nie stosuj antyseptyków ani dezodorantów, które mogą podrażnić skórę i zmniejszyć właściwości przylepne worka.

2 Zakładanie worka:

- Po uprzednim zmierzeniu, wytnij w przylepcu otwór odpowiedni do rozmiaru i kształtu Twojej stomii (nie tnij poza skalą), uważając by nie uszkodzić folii worka (A).

Worek urostomijny dostarczany jest z zakreconą nakrętką w pozycji zamkniętej , gotowy do użycia (D).

Włóż palec do otworu i oddziel wewnętrzne ścianki worka, by umożliwić dostanie się powietrza.

- Odklej papier(y) zabezpieczający.
- Zegnij płytkę w połowie i umieść ją tak, aby stomia znalazła się wewnątrz otworu w płytce (B)
- Przyciśnij delikatnie dolną część płytki do skóry, następnie przyłóż do skóry część górną i także przyciśnij.
- Delikatnie, od dołu ku górze, wygładź wewnętrzną część przylepca aby zapewnić jak najlepsze przyleganie do skóry (C).

3 Zdejmowanie worka:

Delikatnie pociągnij za języczek przy płytce i zdejmij worek zaczynając od góry ku dołowi jednocześnie drugą ręką delikatnie uciskając na skórę wokół stomii.

4 Opróżnianie worka urostomijnego:

- Skieruj wylot worka urostomijnego w kierunku toalety.
- Delikatnie przekręć nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, do chwili uzyskania pożądanego strumienia (E).
- Po opróżnieniu worka , przekręć nakrętkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w celu przywrócenia zakrętcę pierwotnej pozycji.

5 Wykorzystanie łącznika:

- Połącz worek urostomijny z workiem do zbiórki moczu, poprzez delikatne zaciśnięcie i spięcie końcówki worka urostomijnego z łącznikiem (F).

Otwórz zawór poprzez przekręcenie nakrętki o pół obrotu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara , umożliwiając w ten sposób swobodny przepływ moczu do worka do zbiórki moczu. łącznika umożliwia swobodne okręcanie się worka do zbiórki moczu, Konstrukcja zapobiegając jednocześnie skręcaniu się drenu.

- W celu rozłączenia worka urostomijnego z workiem do zbiórki moczu, zamknij zawór, poprzez przekręcenie nakrętki o pół obrotu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Chwyć łącznik za boczne uchwyty i delikatnie pociągnij (G). Istnieje możliwość połączenia worków urostomijnych Flexima® ze standardowymi workami do zbiórki moczu i z workiem Urimed® 2L.

UWAGA:

- Zwróć uwagę, aby delikatnie zgnieść/wymiać worek podczas zakładania w celu oddzielenia ścianek co umożliwi swobodny przepływ moczu.
- Po całkowitym opróżnieniu worka, zwróć uwagę, aby dokładnie zamknąć ujęcie poprzez dopasowanie do podstawy.
- Jeśli chcesz użyć pasa, wybierz dwa wycięcia, które leżą naprzeciw siebie (H,I).

* Dostępność produktu może być zróżnicowana w poszczególnych krajach.

PT Instruções de utilização

Sistema de uma peça aberto para urostomia.

2 tipos de sacos colectores*:

- Flexima® Uro Silk: protector cutâneo total, plano ou convexo!

1 Preparação da pele:

- Lave as mãos.
- Limpar suavemente a pele periestomal com água morna e secar cuidadosamente com toalhetes suaves.
- Evitar a utilização de quaisquer desinfectantes (éter, álcool ou outro anti-séptico) pois podem danificar a pele, o que provoca posteriormente problemas de adesividade da bolsa.

2 Colocação da bolsa:

- Corte o protector cutâneo de forma a adequar-se ao tamanho do seu estoma, tendo atenção para não perfurar o material da bolsa (não cortar para além do limite) (A). A bolsa é fornecida com uma válvula fechada pronta a usar (D). Esfregue suavemente as paredes da bolsa de forma a separá-las.
- Remover a película protectora.
- Aplique a bolsa começando pela parte inferior: dobre o protector cutâneo e situe a parte inferior do mesmo na zona inferior do seu estoma (B).
- Pressione suavemente a parte inferior do protector cutâneo na pele, em seguida coloque e pressione a parte superior.
- Proceda à aderência da parte superior do protector cutâneo, exercendo uma leve pressão sobre toda a superfície do adesivo, de baixo para cima, para que fique completamente aderente (C).

3 Remoção da bolsa:

- Descole suavemente o topo da bolsa e retire a bolsa de cima para baixo, enquanto mantém a pele esticada em redor do estoma com a outra mão.

4 Bolsas de urostomia (esvaziamento):

- Com a bolsa virada para baixo abrir a válvula de saída para a sanita;
- Rodar lentamente a válvula em sentido inverso dos ponteiros do relógio até atingir o fluxo de saída de urina pretendido (E).
- Para fechar a válvula, após ter esvaziado a bolsa, rode a válvula para a posição inicial no sentido dos ponteiros do relógio.

5 Utilização do dispositivo de ligação a um saco de urina durante a noite:

- Prender o dispositivo da extremidade da válvula fechada empurrando-o cuidadosamente (F). Abra a válvula rodando até metade no sentido inverso dos ponteiros do relógio para permitir a saída da urina para um saco de urina durante a noite. O dispositivo pode rodar livremente de forma a evitar dobras no tubo.
- Para libertar o dispositivo, fechar a válvula da bolsa rodando até metade no sentido dos ponteiros de relógio. Segure o dispositivo pelas duas asas e puxe-o com cuidado (G).

A bolsa de urostomia Flexima® pode ser ligada a sacos de urina standard e a saco Urimed® de 2L.

ATENÇÃO:

- Tenha o cuidado de separar ligeiramente as paredes da bolsa de forma a permitir que a urina flua livremente!
- Após esvaziar completamente a bolsa, tenha o cuidado de fechar totalmente a porta de escoamento, alinhado-a com a sua base.
- Caso deseje utilizar um cinto, selecione duas ranhuras diametralmente opostas (H, I).

* A disponibilidade pode variar de país para país.

RO Instrucțiuni de utilizare

Sac unitar care se poate goli, cu protector cutanat, pentru colectarea urinei unei persoane care a suferit o intervenție chirurgicală de tip urostomie.

2 tipuri de sac colector *:

- Flexima® Uro Silk: protector cutanat integral, de formă plată sau convexă

1 Pregătirea pielii:

- Spălați-vă pe mâini.
- Curățați cu blândețe zona peristomală, folosind apă caldă, și uscați-o cu atenție prin tamponare cu un material moale.
- Evitați utilizarea de produse agresive, cum ar fi eterul, alcoolul sau alte antiseptice, care distrug pielea și afectează aderența sacului.

2 Așezarea sacului:

- Pentru a nu lăsa piele neacoperită în jurul stomei, decupați protectorul cutanat la dimensiunea adecvată, având grijă să nu perforați pelicula sacului (nu depășiți limita maximă de decupare) (A).
- Sacul este livrat cu capacul deja închis, gata de utilizare (D).
- Separați pereții sacului și fonând ușor sacul, pentru a permite pătrunderea aerului.
- Dezlipiți hârtia (hârțiile) de protecție.
- Așezați partea de jos a orificiului flanșei în jurul bazei stomei (B).
- Aranjați și apăsați ușor pe piele partea inferioară a protectorului cutanat, după care apăsați partea superioară a acestuia, pentru a-l fixa.
- Neteziți întreaga suprafață a protectorului, de jos în sus, pentru a asigura aderența perfectă (C).

3 Scoaterea sacului:

- Trageți ușor de partea superioară a sacului și scoateți cu o mână adezivul și protectorul cutanat, de sus în jos, apăsând ușor pielea din jurul stomei cu cealaltă mână.

4 Utilizarea capacului:

- Cu sacul orientat în jos, îndreptați orificiul de evacuare către vasul de toaletă. Rotiți ușor capacul în sens invers acelor de ceasornic, până când se atinge debitul dorit (E).
- Pentru a închide capacul atunci când sacul este gol, aduceți capacul în poziția inițială, rotindu-l în sensul acelor de ceasornic.

5 Utilizarea conectorului pentru sacul de noapte:

- Prindeți conectorul de capătul capacului închis apăsându-l ușor (F). Deschideți capacul rotindu-l o jumătate de tură în sens invers acelor de ceasornic, pentru a permite urinei să curgă în sacul de noapte. Conectorul se poate roti independent, pentru a se evita răsucirea tuburilor.
- Pentru a desprinde conectorul, închideți capacul sacului rotindu-l o jumătate de tură în sensul acelor de ceas. Prindeți conectorul de cele două aripioare și trageți-l cu atenție (G).

Sacul de urostomie Flexima® poate fi cuplat la sacii de noapte standard și la sacul Urimed Bag 2L.

ATENȚIE:

- Nu uitați să șifonați ușor sacul în momentul montării dispozitivului, pentru a separa pereții și a permite curgerea fără probleme a urinei!
- După evacuarea completă a conținutului, aveți grijă să închideți bine capacul, aliniindu-l cu baza acestuia.
- Dacă doriți să utilizați o curea, alegeți două fante care sunt diametral opuse (H, I).

* Disponibilitatea poate varia în funcție de țară.

RU Инструкция по применению

Однокомпонентные мочеприемники для пациентов до уростомой.

Существует 2 вида мочеприемников*:

- Flexima® Uro Silk: с тотальным кожным протектором, плоской или вогнутой формы

1 Подготовка кожи:

- Вымойте руки
- Аккуратно очистите кожу вокруг стомы теплой водой и просушите мягкой тканью.
- Не используйте для очистки кожи дезинфицирующие растворы (эфир, спиртосодержащие растворы, ацетон...) и другие подобные растворы, которые сушат кожный покров и могут привести к ухудшению адгезии мочеприемника.

2 Использование мочеприемника:

- Вырежьте отверстие по размеру стомы (не заступая за отметку максимально возможного диаметра) – рис (А).
- Полученные вами мочеприемники готовы к использованию - мочевыпускающее устройство закрыто - рис (D). Перед фиксированием мешка на коже разделите стенки мешка друг от друга, помяв их, чтобы немного воздуха попало внутрь мешка.
- Удалите защитную бумажную пленку.
- Начинайте приклеивать мочеприемник снизу вверх (сначала под стомой, затем боковые и верхнюю части) – рис (B)
- Аккуратно прижмите клеющую часть мочеприемника к коже (также снизу вверх). Убедитесь в хорошей адгезии мочеприемника – рис (C).

3 Удаление мочеприемника:

- Аккуратно потяните верхнюю часть мочеприемника вниз, другой рукой придерживая кожу в месте отсоединения, продолжайте таким образом продвигаясь к нижней его части.

4 Опорожнение мочеприемника:

- Поместите мочеприемник над туалетом
- Медленно поворачивайте головку закрывающего устройства в направлении против часовой стрелки, таким образом открывая его и регулируя струю - рис (E).
- После опорожнения мочеприемника поверните головку закрывающего устройства в другую сторону

5 Использование коннектора для соединения с ночным мочеприемником:

- Легким нажатием аккуратно присоедините коннектор к закрытому закрывающему устройству мочеприемника - рис.F. Поверните головку закрывающего устройства в открытое положение (на пол-тура против часовой стрелки). Коннектор способен свободно вращаться вокруг головки закрывающего устройства, чтобы избежать перекручивания трубки.
- Для отсоединения поверните головку закрывающего устройства на пол-тура по часовой стрелке, т.о. закрывая его, и отсоедините коннектор, осторожно держа его за боковые «крылышки» - рис (G).

Мешки Flexima® для уростомы соединяются с ночным мочеприемником Urimed® емкостью 2л.

Внимание:

- Не забудьте хорошо помять мешок перед фиксированием на коже – это позволяет избежать слипания стенок мешка между собой и обеспечивает свободное стекание урины.
- После каждого полного удаления урины из мешка убедитесь, что закрывающий клапан находится в закрытом положении – его подвижная часть должна быть совершенно параллельна его неподвижной части и слышен характерный звук «клик» при закрытии.
- Если вы желаете использовать специальный ремень с фланцем вогнутой формы, выберите диаметрально противоположные отверстия при его креплении на фланце - рис (H, I).

* Наличие каждого из типов может варьироваться в зависимости от страны

SK Návod na použitie

Jednodielne urostomické vrecko s antirefluxom.

2 druhy zberných sáčkov*:

- Flexima® Uro Silk: kompletná ochrana kože, rovné alebo konvexné

1 Ošetrovanie pokožky v okolí stómie:

- Umyte si Vaše ruky.
- jemne očistite okolie stómie vlažnou vodou a opatrne vysušte pokožku jemným obrúskom.
- Nepoužívajte dezinfekčné prostriedky, prostriedky obsahujúce alkohol a éter, môžu negatívne ovplyvniť príľnavosť vrecka.

2 Naloženie pomôcky:

- Odmerajte si Vašu stómiu pomocou šablóny. Vystrihnite požadovaný otvor na podložke tak, aby ste nepoškodili vrecko (nestrihajte za vyznačenú líniu (A)). Vypúšťací ventil je na vrecku uzavretý (D). Oddel'te jemne prstami steny vrecka od seba a vpusťte dnu vzduch.
- Odstráňte ochranný papier.
- Pri prikladaní pomôcky postupujte od dolného okraja smerom hore (B).
- Po naložení vrecka, pritlačte k pokožke oboma rukami súčasne celú plochu podložky.
- Následne vyhlad'te celý povrch vrecka aby perfektne pril'nil k Vašej pokožke (C).

3 Výmena pomôcky:

- Vrecko odstraňujte pomaly, jemným ťahom zhora nadol, pridržte okolie stómie druhou rukou.

4 Vyprázdnenie urostomického vrecka:

- Vrecko vyprázdňujte do toalety. Vrecko vyprázdňujte jemným otáčaním ventilu proti smeru hodinových ručičiek (E).
- Uzavretím ventilu v smere hodinových ručičiek je vrecko pripravené na ďalšie použitie.

5 Použitie konektoru na nočné vrecko:

- Nočné vrecko zapojíme pomocou konektoru, spojí nám obe vrecká (F). Konektor nasadíme na koniec vypúšťacieho ventilu denného vrecka. Jemným stlačením krídelok konektor nasunieme na ventil denného vrecka, ktorý otvoríme len na polovicu. Svojou konštrukciou konektor zabezpečuje úplnú voľnosť použitej hadičky.
- Pred odpojením nočného vrecka uzatvorte ventil denného vrecka. Konektor odpojte jemným stlačením krídelok a súčasným ťahom (G).

Flexima® urostomické vrecko je kompatibilné so štandardným močovým vreckom k vrecku Urimed® 2L a.

UPOZORNENIE:

- Pre zabezpečenie voľného odchodu moču dajte pozor, aby boli vypustný ventil a spojovacia hadička bez prekážok.
- Po evakuácii vrecka, prosím uveďte vypúšťací ventil do základnej, zatvorenej polohy.
- Ak použijete opasok, vyberte si dva otvory umiestnené proti sebe (H, I).

* Dostupnosť sa môže líšiť podľa štátov.

SV Bruksanvisning

Tömrar en-delspåse för uppsamling av urin efter stomioperation av urostomityp.

2 typer av uppsamlingspåsar*:

- Flexima® Uro Silk: hudskyddsdydd i hela plattan, plan eller konvex

1 Förberedande hudvård:

- Tvätta händerna.
- Tvätta området runt stomin noggrant med ljummet vatten och badda/torka med mjukt papper eller kompress.
- Undvik användning av desinfektionsmedel (eter, alkohol eller andra antiseptika...) då det kan orsaka skador på huden eller försvåra vidhäftningen av hudskyddsmaterialet.

2 Applikation av bandaget:

- Klipp upp hålet i hudskyddsmaterialet så att det passar till storleken på stomin. Var försiktig så att inte påsens plastfilm perforeras (klipp inte utanför gränsmarkeringen) (A). Påsen levereras med avtappningskranen stängd, färdig att användas (D). Separera påsens väggar genom att skrynkla plasten lätt så att luft kommer in påsen.
- Tag bort skyddspappret/en.
- Placera öppningshålets nedre kant runt stomins nedre del (B).
- Tryck fast hudskyddsplattans nedre del mot huden med hjälp av fingrarna och fortsätt uppåt med en strykande rörelse för att fixera hela hudskyddsplattan runt stomin.
- Fortsätt att stryka på hela hudskyddsplattan runt stomin nedifrån och upp så att vidhäftningen blir perfekt (C).

3 Borttagande av bandaget:

- Drag försiktigt i bandagets övre del och avlägsna påsen uppifrån och ned samtidigt som ett lätt tryck på huden runt stomin anbringas med den andra handen.

4 Urostomipåse (tömning):

- Med påsen riktad nedåt, håll avtappningskranen över toaletten.
- Vrid sakt avtappningskranens vred motsols till dess önskat flöde erhålls (E).
- För att stänga avtappningskranen när påsen är tömd, vrid kranens vred tillbaka medurs till sin ursprungliga position.

5 Användning av nattkoppling till urinuppsamlingspåse:

- Sätt fast kopplingsröret (connector) på avtappningskranen med ett lätt tryck (F). Öppna avtappningskranens vred ett halvt varv motsols för att släppa fram urinen till urinuppsamlingspåsen. Kopplingsröret kan rotera fritt för att undvika vridning av slangen.
- Vid borttagande av kopplingsröret till urinuppsamlingspåsen stängs först avtappningskranen genom vridning av vredet ett halvt varv medurs. Ta tag i kopplingsrörets båda vingar och dra försiktigt (G).

Flexima® Uro-påsen kan anslutas till urinuppsamlingspåsar av vanlig standard och till Urimed® bag 2L.

FÖRSIKTIGHET:

- Var noga med att separera påsens väggar genom att skrynkla plasten lätt så att urinen kan rinna in i påsen utan hinder.
- Efter avslutad tömning av påsen tillsä till en fullständig stängning sker genom återgång till den ursprungliga positionen.
- Om du vill använda bälte väljer du ett som har hakarna placerade diametralt mot varandra (H, I).

* Tillgängligheten kan variera mellan olika länder.



EN Warning: Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability.

DE Warnhinweis: Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben.

ES Advertencia: La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional.

FR Avertissement : La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement.

IT Avvertenza: Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo.

NL Waarschuwing: Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen.

BG Предупреждение: Повторната употреба на устройства за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или потребителя. Това може да доведе до замърсяване и/или влошаване на функционалните възможности.

CS Varování: Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití je pro pacienta nebezpečné. Může dojít ke kontaminaci zařízení a/nebo ke zhoršení jeho funkčních vlastností.

DA Advarsel: Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion.

FI Varoitus: Kertakäyttöisten laitteiden käyttäminen uudelleen saattaa aiheuttaa vaaran potilaalle tai käyttäjälle. Se voi aiheuttaa kontaminaation ja/tai toimintahäiriön.

HU Figyelmeztetés: Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. Ez szennyeződéshez és/vagy funkcióromláshoz vezethet.

JA 注意: 使い捨ての器具を再使用することは患者にとって危険です。器具が汚染されているか、または正しく動作できない可能性があります。

PL Ostrzeżenie: Ponowne zastosowanie produktu jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do zakażenia i/lub osłabienia prawidłowego funkcjonowania organizmu.

PT Advertência: A reutilização de Dispositivos Médicos de uso único (descartáveis), cria um risco potencial para o doente ou o utilizador. Pode resultar na contaminação e/ou no comprometimento da capacidade funcional.

RO Avertisment: Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință crează un risc potențial pentru pacient sau utilizator. Aceasta poate duce la contaminare și/sau la deteriorarea capacității funcționale.

RU Предупреждение: Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей.

SK Výstraha: Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta. Môže dôjsť k kukontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia.

SV Varning: Återanvändning av engangsprodukter skapar en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller försämring av produktens funktion.



EN	Do not reuse
DE	Nicht wiederverwenden
ES	No reutilizar
FR	Ne pas réutiliser
IT	Non riutilizzare
NL	Voor éénmalig gebruik
BG	Не употребявайте повторно
CS	Pro jednorázové použití
DA	Til engangsbrug
FI	Älä käyttää uudelleen
HU	Ne használja fel újra
JA	再使用禁止
PL	Nie stosować ponownie
PT	Não reutilizar
RO	Nu reutilizati
RU	Для однократного использования
SK	Neopoužívajte opakovane
SV	För engångsbruk



EN	Use by
DE	Verwendbar bis
ES	Fecha de caducidad
FR	Date limite d'utilisation
IT	Data di scadenza
NL	Uiterste gebruiksdatum
BG	Използвайте до
CS	Spotřebovat do
DA	Anvendes inden
FI	Käytettävä ennen
HU	Felhasználható
JA	使用期限
PL	Użyć przed
PT	Utilizar até
RO	A se utiliza Înainte de
RU	Годен до
SK	Spotrebujte do
SV	Används senast



EN Keep away from sunlight
DE Von sonnenlicht fernhalten
ES Consérvese protegido de la luz solar y del calor
FR Conserver à l'abri de la lumière du soleil (craint la chaleur)
IT Conservare lontano da fonti di calore
NL Droge en donkere plaats
BG Слънчева светлина на хладно и сухо място
CS Chraňte před přímým slunečním zářením
DA Undgå opbevaring i direkte sollys
FI Suojaa auringonvalolta
HU Direkt napsugárzástól védve
JA 直射日光を避けてください
PL Nasionecznić w miejscu o wysokiej temperaturze
PT Guardar protegido da luz solar directa
RO Departe de lumina directă a soarelui
RU Защищенном от прямых солнечных лучей месте
SK Chráňte pred priamym slnečným žiarením
SV Skyddat mot direkt solljus

EN Keep dry
DE Trocken aufbewahren
ES Consérvese en un lugar fresco y seco
FR Craint l'humidité
IT Conservare in luogo asciutto
NL Bewaar op een koele
BG Съхранявайте превръзките защитени от пряка
CS Skladujte na suchém a chladném místě
DA Opbevares køligt og tørt
FI Säilytettävä viileässä ja kuivassa
HU Hűvös száraz helyen tárolja
JA 涼しく湿気のない場所で保管してください
PL Nie przechowywać w miejscu wilgotnym
PT Guardar em local fresco e seco
RO A se depozita într-un loc uscat și răcoros
RU Хранить при комнатной температуре, в сухом
SK Uchovávať na chladnom a suchom mieste
SV Förvaras svalt och torrt



-
- EN** Do not cut beyond the diameter indicated on the skin protector
 - DE** Beim Anpassen des Stoma-Ausschnitts nicht über die Begrenzung schneiden
 - ES** No recortar mas allá del diametro indicado en el protector cutáneo
 - FR** Ne pas couper au-delà du diamètre indiqué sur le protecteur cutané
 - IT** Non ritagliare oltre il diametro indicato sul protettore cutaneo
 - NL** Knip niet buiten de lijn die op de beschermlaag van de huidplaat is aangegeven
 - BG** не изрязвайте отвъд ограничението посочено върху предпазителя за кожата
 - CS** Nestříhejte za vyznačený průměr na lepicí ploše
 - DA** Klip ikke udover diameteren, der er vist på klæberen
 - FI** Älä leikkaa ihonsuojaa merkityn alueen ulkopuolelta
 - HU** Ne vágja a tapadó lemez nyílását a jelzett legnagyobb átmérőn túl
 - JA** 皮膚保護剤に示されている直径を超えて切らないでください
 - PL** Nie docinać poza średnicę zaznaczoną na folii ochronnej przylepca
 - PT** Por favor não corte para além do diâmetro indicado no protector cutâneo
 - RO** Nu decupați în afara diametrului indicat pe flanșă
 - RU** При вырезании отверстия для стомы не выходить за рамки трафарета
 - SK** Nestrihajte za vyznačený priemer na lepiacej ploche
 - SV** Klipp inte utanför diametermarkerade linjen som är indikerad på hudskyddsplattan
-



-
- EN** Cut-to-fit: cutting diameter permitted.
 - DE** Zuschneidbare: bitte zuschneiden, nicht über den letzten Markierungsring schneiden.
 - ES** Recortable: Diámetro de corte permitido.
 - FR** A découper: découpe au diamètre autorisé.
 - IT** Rigliabile: diametro di taglio consentito.
 - NL** Uitknipbaar: op gewenste maat te knippen.
 - BG** Изрежете за напасване: Изрязването по диаметъра е позволено.
 - CS** K vystřížení: Vystřížení průměru povoleno.
 - DA** Opklipbar: Klip indenfor cirklen.
 - FI** Leikkattava: leikkaa sopivaksi merkityllä alueella.
 - HU** Kivágható: a megengedett legnagobb átmérőig.
 - JA** 合わせて切る : 許可されている直径に沿って切ります
 - PL** Docięcie: dozwolona średnica docięcia.
 - PT** Corte à medida: diâmetro de corte permitido.
 - RO** Decupare: Decuparea diametrului este permisă.
 - RU** Вырез по размеру: допустимый диаметр надреза .
 - SK** Na vystrihnutie: Vystrihnutie priemeru povolené.
 - SV** Uppklipbar: Tillåter klippbar diameter.
-

-
- EN** National regulations for the destruction of potentially infectious materials must be observed.
- DE** Nationale Regelungen für die Eliminierung von potentiell ansteckenden Materialien müssen beachtet werden.
- ES** Debe respetarse la normativa nacional para la destrucción de materiales potencialmente infecciosos.
- FR** Les réglementations nationales pour la destruction des matériaux potentiellement infectieux doivent être observées.
- IT** Osservare le normative nazionali per la distruzione dei materiali potenzialmente infetti.
- NL** Nationale regelgeving voor de vernietiging van mogelijk besmet materiaal moet worden nageleefd.
- BG** Трябва да се вземат под внимание националните изисквания за унищожаване на потенциално инфекциозни материали.
- CS** Dodržujte národní požadavky na likvidaci potenciálně infekčních materiálů.
- DA** Nationale regler for destruktión af potentielt smittefarlige materialer skal overholdes.
- EL** Πρέπει να τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί για την καταστροφή δυνητικά μολυσματικών υλικών.
- FI** Potentiaalisesti infektoituneiden materiaalien hävityksessä on noudatettava maakohtaisia ohjeistuksia ja sääntöjä.
- HU** A potenciálisan fertőző hulladékok kezelésére vonatkozó nemzeti előírások betartása kötelező.
- JA** 潜在的感染性物質の廃棄に関する国内規制を順守しなければならない。
- PL** Lokalne przepisy dotyczące użycia materiałów potencjalnie zakaźnych muszą być przestrzegane.
- PT** Devem ser observados os regulamentos nacionais de destruição de materiais potencialmente infetados.
- RO** Reglementările naționale pentru distrugerea materialelor potențial infectioase trebuie respectate.
- RU** Утилизация потенциально опасных инфекционных материалов осуществляется согласно требованиям национальных стандартов.
- SK** Dodržujte národné požiadavky na likvidáciu potenciálne infekčných materiálov.
- SV** Nationella regler för destruktión av potentiellt smittsamma material måste följas.
-